



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV# : 216425

VEWL.# : \_\_\_\_\_

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HOANG  
Last XUAN Middle HAI First

Current Address: 125 BAC HAI, Q. 10, HO CHI MINH CITY VN.

Date of Birth: 3-15-1922 Place of Birth: NAM TRUC, NAM DINH, VN.

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant Police officer. Chief  
(Rank & Position) of Supply Section.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4-1975 To 29-4-1978  
Years: 3 Months: 3 Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: NGHI, XUAN HOANG  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

NGHI, XUAN HOANG

Brother

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 1-25-1990

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HOANG XUAN HAI  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HOANG THI CHIN - SISTER IN LAW	08-20-28	wife
HOANG THI GUONG - NIECE	07-31-49	daughter
HOANG LONG NEPHEW	05-10-56	Son
HOANG THI TUYET NIECE	08-01-54	daughter
HOANG THI BICH NGOC NIECE	03-29-58	daughter
HOANG THANH NEPHEW	02-21-60	Son
HOANG THI BICH PHUONG NIECE	11-16-61	daughter
HOANG HUU PHUOC NEPHEW	05-08-63	Son
HOANG VINH PHUOC NEPHEW	05-22-69	Son
HOANG HONG QUAN NEPHEW	09-21-71	Son
NGUYEN N. H. PHI VAN Grand Niece	09-06-73	Grandchild
NGUYEN N. LONG PHI -" -	10-27-74	-" -
PHUNG QUOC THIEP -" -	11-05-78	-" -

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

Same as above.

5.. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV# : \_\_\_\_\_

VEWL. # : \_\_\_\_\_

I-171# : Y NO

EXIT VISA# : \_\_\_\_\_

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HOANG XUAN HAI  
Last Middle First

Current Address: 125 BAC HAI, Q.10, HO CHI MINH CITY VN.

Date of Birth: 3-15-1922 Place of Birth: NAM TRUC, NAM DINH, VN.

Previous Occupation (before 1975) Second Lieutenant Police officer. Chief  
(Rank & Position) of Supply Section.

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 4-1975 To 29-7-1978  
Years: 3 Months: 3 Days: \_\_\_\_\_

3. SPONSOR'S NAME: NGHI, XUAN HOANG  
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

NGHI, XUAN HOANG

Brother

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: 1-25-1990

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : HOANG XUAN HAI  
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
HOANG THI CHIN - SISTER IN LAW	08-20-28	wife
HOANG THI GUONG - NIECE	07-31-49	daughter
HOANG LONG NEPHEW	05-10-58	son
HOANG THI TUYET NIECE	08-01-54	daughter
HOANG THI BICH NGOC NIECE	03-29-58	daughter
HOANG THANH NEPHEW	02-21-60	son
HOANG THI BICH PHUONG NIECE	11-16-61	daughter
HOANG HUU PHUOC NEPHEW	05-08-63	son
HOANG VINH PHUOC NEPHEW	05-22-69	son
HOANG HONG QUAN NEPHEW	09-21-71	son
NGUYEN N. H. PHI VAN Grand Niece	09-06-73	Grandchild
NGUYEN N. LONG PHI -" -	10-27-74	-" -
PHUNG QUOC THIEP -" -	11-05-78	-" -

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

Same as above.

5. ADDITIONAL INFORMATION :

# World Relief

Jerry Ballard, executive director

Refugee Services Division

GDP  
26 AUG 1988

Date: 7/11/88

TO: Mr. Art Roos

Regarding: Orderly Departure Program from VietNam

Enclosed please find ODP forms and supporting documents for the following refugees:

NAME

IV# 216,425

1. HOANG XUAN HAI
2. HOANG THI CHIN
3. HOANG THI GUONG
4. HOANG THI TUYET
5. HOANG LONG
6. HOANG THI BICH NGOC
7. HOANG THANH
8. HOANG THI BICH PHUONG
9. HOANG HUU PHUOC
10. HOANG THUY HIEN
11. HOANG VINH PHUC
12. HOANG HONG QUAN
13. NGUYEN NGOC HOANG PHI VAN
14. NGUYEN NGOC LONG PHI
15. PHUNG QUOC THIEP

Update Additionals

10 Sep-88 MHT

It is our hope that this information may be helpful in the processing of the individuals concerned. Please advise us if anything else is required.

Thank you.

JOSEPH NGHI XUAN HOANG  
Anchor Relative

Sincerely,

Don Bjork  
Associate Executive Director  
Refugee Services Division

DB/lcb

QUESTIONNAIRE / AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

Instructions: Please carefully fill in each section. If it does not apply to you, write N/A. Be sure all information is correct and the Affidavit is signed and notarized. Use black ink or typewriter.

SECTION 1 - Anchor RelativeMy name is JOSEPH NGHI XUAN HOANG Sex MOther names I have used HOANG XUAN NGHIMy date of birth 08/18/1938My place of birth NAM TRUC, NAM DINH, VIETNAMMy present address CHICAGO, ILLINOIS 60625

My phone number(s) \_\_\_\_\_

Home

Work

SECTION 2I entered the U.S. on 07/22/1975 (date) through USCC (Vol. Agency)My present status in the U.S. is  Refugee;  Res. Alien;  U.S.Cit.;  Cond. Entrant.My ALIEN REGISTRATION NUMBER is A21 469 740My NATURALIZATION CERTIFICATE NUMBER is 11755437

I have corresponded with the ODP Office and my IV# is \_\_\_\_\_

I have filed for this case with the following Voluntary Agency \_\_\_\_\_

SECTION 3 - A. These are the persons in Vietnam that I would like to have join me here:

NAME IN VN. ORDER	RELATIONSHIP	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	PRESENT ADDRESS	VN EXIT PERMIT #
1. HOANG XUAN HAI	BROTHER	03/15/22	VIETNAM	125 BACHAI, Q. 10 HO CHI MINH CITY, VN	
2. HOANG THI CHIN	SISTER IN LAW	08/20/28	VIETNAM	SAME AS ABOVE	
3. HOANG THI GUONG	NEICE	07/31/49	VIETNAM	SAME	
4. HOANG THI TUYET	NEICE	06/01/54	VIETNAM	SAME	
5. HOANG LONG	NEPHEW	05/10/56	VIETNAM	SAME	
6. HOANG THI BICH NGOC	NEPHEW	03/29/58	VIETNAM	SAME	
7. HOANG THANH	NEPHEW	02/21/60	VIETNAM	SAME	
8. HOANG THI BICH PHUONG	NEICE	11/16/61	VIETNAM	SAME	
9. HOANG HUU PHUOC	NEPHEW	05/08/63	VIETNAM	SAME	
10. HOANG THUY HIENT	NEICE	12/26/65	VIETNAM	SAME	

SECTION 3 - B. I have filed an Immigrant Visa Petition (I-130) for the above relatives:Yes  No  ; if yes, when \_\_\_\_\_ ; date approved \_\_\_\_\_

11. HOANG VINH PHUC	NEPHEW	05/22/69	VIETNAM	SAME AS ABOVE
12. HOANG HONG QUAN	NEPHEW	09/21/71	VIETNAM	SAME
13. NGUYEN NGOC HOANG	PHIVAN	09/06/73	VIETNAM	SAME } - GRAND NIECE
14. NGUYEN NGOC LONG	PHI	10/27/74	VIETNAM	SAME } - GRAND NIECE
15. PHUNG QUOC THIEP		11/05/78	VIETNAME	SAME } - GRAND NEPHEL



JOSEPH NHAN XUAN HOANG  
2450 W. GUNNISON #1  
CHICAGO, IL 60625

Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Reference: IV 916425

HOANG NHAN XUAN

Dear Sir/Madam:

We have received your approved immigrant visa petition(s) or your application for family reunification for your relatives in Vietnam and have opened a file for them. An IV file number has been assigned for quick reference purposes. All cases are filed by their IV number, and not by name. Please mark their IV number (five or six digits) on all documents and correspondence you send to us. Also, tell your relatives in Vietnam their five- or six-digit IV number and ask them to use it on the envelope and on any documents and correspondence they may send us.

If you receive more than one IV-number for the same relatives, please notify this office immediately so that we can advise you of the correct IV number to use.

Following is a list of documents which are usually needed to complete our file. Vietnamese civil documents are available from the local authorities in Vietnam. Before we can agree to accept your relatives from Vietnam, we must have these documents.

- A copy of your birth certificate, and the birth certificates of everyone in the case, along with certified English translations.
- A copy of the marriage certificate of each person who is married (if there was a previous marriage, we will also need a death certificate or divorce decree to show the marriage was legally terminated) along with certified English translations.
- Copies of your pre-1975 and post-1975 Vietnamese ID cards, and copies of the pre-1975 and post-1975 Vietnamese ID cards of each person. If either of these ID cards is not available, please inform us of the reason.
- A photo of each person, if available.
- A copy of your I-94 or I-551 ("green card"), or the number of your naturalization certificate and the date and place of issue (do not photocopy your naturalization certificate).

You should collect these documents and send them to us. If you have already submitted some of these documents, you may wish to forward copies of them again to ensure that the copies will be included in our file. Return address labels may be enclosed for your convenience in sending the documents to us.

In addition to submitting the required documentation, you should encourage your relatives to apply for Exit Permits. We must stress the fact that even when our file is complete, it is still the decision of the Vietnamese authorities whether or not your relatives will be permitted to depart. This office has no influence over decisions by the Vietnamese authorities regarding the issuance of Exit Permits. Therefore, all efforts to obtain Exit Permits must be made by your relatives in Vietnam.

If you have not filed immigrant visa petitions for your relatives, but you are eligible to do so, or you become eligible to do so at any time before your relatives depart from Vietnam, you must file Form I-130 with the Immigration and Naturalization Service (INS).

If you are an American Citizen you can file petitions with INS for:

- your legal spouse;
- your children (and their spouses and unmarried children under 21);
- your parents (or step-parents if the relationship was established before the citizen was 18 years old);
- your brothers and sisters (and their spouses and unmarried children under 21); and
- your fiance/fiancee.

If you are a Permanent Resident Alien (a person with a Form I-551 or "green card") you can file petitions for:

- your legal spouse, and
- your unmarried sons and daughters (including those who are now divorced or widowed) and their children under 21.

Please mark each Form I-130 with its appropriate IV number. If you have any questions about immigrant visa petitions, inquire at the nearest INS office or ask the voluntary agency that resettled you.

Please inform us of any change of address or telephone number, for either you or your relatives in Vietnam, and always write the IV number (five or six digits) on your letter.

This letter is not being sent to you because we have already reviewed our file for your relatives, but rather to inform you that we have established a file for them and to tell you the IV file number. After you have submitted all the required documentation, we will then be able to complete our file. If any other information or documents are needed, we will contact you when we review the file. Please do not write to us, unless it is to report a change of address, or to tell us your relatives have obtained Exit Permits; in that case, send us the Exit Permit numbers. Due to the fact that we now have over 150,000 files in our office, it may be many months before your file comes up for review and you hear from this office again even though you have sent all documents to our office. Any correspondence with this office should be sent by registered mail or with a Return Receipt Requested form supplied by the post office if you wish acknowledgement that your letter was received by the ODP office.

Sincerely,

*PLK*

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346-0001



*Embassy of the United States of America*

Bangkok, Thailand

**DATE:** \_\_\_\_\_

Dear Sir/Madam:

Please note that this is only to advise you that we have received your correspondence. It does not indicate that the file was reviewed. File review for LOI issuance is done in accordance with an established schedule of priorities. Once the review is completed, the relative or friend in the U.S. is contacted should further documents or information be needed.

If a case already has an LOI, the next steps in the processing will normally be issuance of an exit permit and an interview with representatives of the ODP in Vietnam. This part of the processing is controlled by the Vietnamese authorities. If your friends or relatives in Vietnam are made available to the ODP for interview, the sponsor in the U.S. will be informed of any actions necessary.

Please notify the ODP immediately if the Principal Applicant in Vietnam or the sponsor in the U.S. has a change of address.

Sincerely,

Orderly Departure Program  
American Embassy - Box 58  
APO San Francisco 96346-0001

ODP - 20  
(1093a: 12/87)

## UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

219 S. Dearborn Street  
Chicago, IL 60604

## NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

## NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

Joseph Nghi  Zuan Hoang

NAME OF BENEFICIARY	
HOANG, Hai Xuan	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(a)5	---
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
6-25-85	9-17-85

DATE: September 18, 1985

The visa petition you filed has been approved. The beneficiary for whom you filed has been given the appropriate classification. Note the approval gives no assurance that the beneficiary will automatically be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Whether the beneficiary gets a visa is decided only when an application is made to a consular officer; whether the beneficiary is admitted or adjusts status in the United States is decided only when an application is made to an immigration officer.

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS PART OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE MADE TO THE UNITED STATES CONSUL.
2.  IF YOU BECOME A NATURALIZED CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, PLEASE ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY BE HELPFUL TO THE BENEFICIARY IN GETTING A VISA FASTER.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT Bangkok. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THE SERVICE. THIS SERVICE DOES NOT ISSUE VISAS IN OTHER COUNTRIES. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE EMPLOYEES OF THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL CONTACT THE BENEFICIARY AND GIVE INSTRUCTIONS ABOUT GETTING A VISA. VISAS ARE ISSUED ACCORDING TO THE DATE THE PETITION WAS FILED. QUESTIONS ABOUT GETTING A VISA SHOULD BE ADDRESSED TO THE UNITED STATES CONSUL.
4.  YOUR PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS. (IF THE BENEFICIARY PREVIOUSLY SUBMITTED SUCH AN APPLICATION AND HAD IT RETURNED, IT SHOULD BE RESUBMITTED WITHIN 30 DAYS.)
5.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON THE PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT.
6.  THE PETITION SAYS THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT, HOWEVER, UNTIL A VISA NUMBER IS AVAILABLE. INFORMATION ABOUT VISA NUMBERS MAY BE OBTAINED FROM THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF CONSULAR AFFAIRS, WASHINGTON, D.C.
7.  ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE BEING RETURNED WITH THIS FORM.
8.  REMARKS.

VERY TRULY YOURS  
  
 A.D. MOYER  
 DISTRICT DIRECTOR

LIN/MJM/skh

## REPUBLIC OF VIETNAM

## IDENTIFICATION CARD

No : 03588931PHOTO

Name : HOANG XUAN NGHI  
 Date of Birth : August/18/1938  
 Place of Birth : Nam Truc, Nam Dinh  
 Father's Name : HOANG VAN VU  
 Mother's Name : HOANG THI TAM  
 Address : 2/39 Le Lai, Phong Dinh

Special Trace : Mole 1.5 mm lower part of the Height : 1 m 63  
left corner of the left eye. Weight : 50 Kg 00

Register's Signature

(Signed)

FINGERPRINTS (Taken)

Can Tho

Date : Dec 22, 1969

Right Forefinger

Left Forefinger

Chief's assistance of the police

(Signed and sealed)

Name : NGUYEN TOAN HIEUSubscribed and sworn before me  
this 8th day of Feb 1984

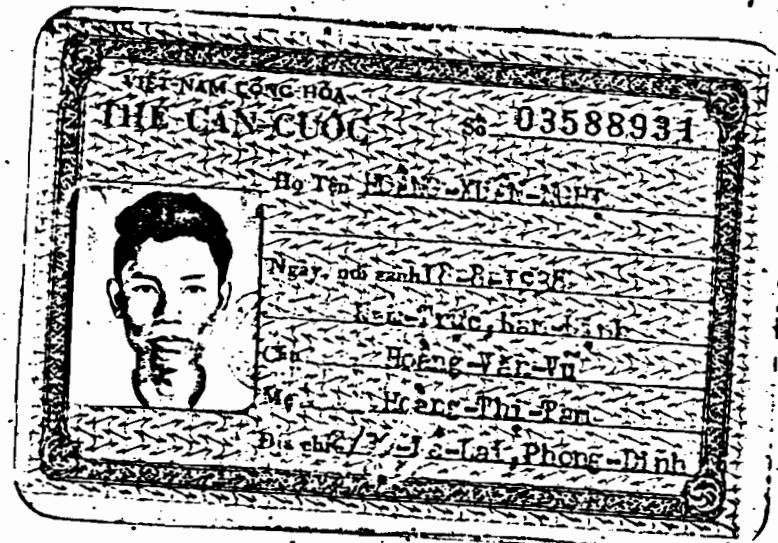
I, DO THI TRAN, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and  
the English languages and that this is a true  
and accurate translation of the Vietnamese  
document.

Notary Public

My commission exp 7-25-94

Do Thanh Date Feb 8<sup>th</sup>, 1984

REFUGEE SERVICES  
 TRAVELERS & IMMIGRANTS AID  
 1046 WEST WILSON AVE.  
 CHICAGO, ILLINOIS 60640



Dấu vân tay:	Cao: 1 th 63
Not ruồi cách 1,5 dưới khoé ngoài mắt trái.	Nặng: 50kg L
Chữ ký Cường sỹ:	Nón trùm mặt
PHÓ-TY CSQG	Nón trùm tai
NGUYEN-TOAN-HIEU	

Can-Thu, ngày 22-12-1969

*PHÓ-TY CSQG*

I certify that I have compared this copy with its  
original and it is a true and complete copy.

*John Hernandez* 2-8-84  
Signature

H. HERNANDEZ Accredited to Authenticate  
DWIC

Agency TRAVELERS CROSSLANDS No  
Date of Agency Recognition 11-21-80  
Date of Recognition Accreditation 11-21-80

# VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER

Trung Tâm Dịch Vụ Xã Hội Việt Nam

4554 North Broadway, Room 228 Chicago, Illinois 60640 Tel. (312) 728-3700

MINISTRY OF INTERIOR

Directorate of \_\_\_\_\_

Administration of Detention Camps

No : 588

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence- Freedom - Happiness

TRANSLATION

## CAMP RELEASE ORDER

Referring to the order No. 316/TTg dated August 22, 1977 of the Prime Minister of the Socialist Republic of Vietnam concerning policies towards soldiers, public offices' employees of the former regime and reactionary party members now being held in concentration correctional camps.

Referring to the Defence, Interior inter-departmental circular No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_ to carry out the Prime Minister's order No. 316/TTg dated August 22, 1977.

Executing the decision No. 15/QĐ dated 01/14/78 of the Interior Minister.

THIS CAMP RELEASE PAPER IS PROVIDED TO :

Name : HOANG XUAN HAI

Date of Birth : Year 1922 Place of Birth : Nam Dinh

Place of Origin :

Residence Address : Ngoc Ha, Phuoc Long, Dong Nai

Service Serial Number, Rank, Title in government, military systems and reactionary political organizations of the former government : Second lieutenant Police Officer - Chief of Supply Section.

- When returning home, must personally present this paper to the Village/Ward's Popular Committee and Police : 25

District/Precinct : 10 Province/City : Ho Chi Minh

And must follow the regulations of the Province/City People's Committee regarding administration, residency procedures :

Length of home confinement : 12 months

Travel time : 01 days (from the day this paper was signed).

- Money and food supply during travel issued : 3 dong

Index Finger fingerprinted

Name : HOANG XUAN HAI

Signature of person

paper was issued

Date : January 29, 1978

The Supervisor, of Detention Camp

(Signed and sealed)

Name : Major HUYNH BA TRAC

Subscribed and sworn before me  
this 25th day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that I am conversant in both the Vietnamese and the English languages and that this is a true and accurate translation of the Vietnamese document.

Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

Vietnamese Community Service Center  
4833 NORTH BROADWAY, SUITE 200  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

CRO 8.82 VCSC

NATIONAL OF VIET NAM  
C E R T I F I C A T I O N

In lieu of Marriage Certificate for HOANG XUAN HAI and HOANG THI CHIN  
Petitioner : HOANG XUAN HAI, 33 years old, ID Card No. 00215/BC issued at  
Bui Chu on 3/11/52, resided at Binh Dong.

Date : February 25, 1955

Before us, HOANG THUC TUNG, District Chief and Judge of the Court of Reconciliation of Binh Dong District, and Mr. LUU DINH DON, Deputy District Chief.

At the request of Mr. HOANG XUAN HAI have these witnesses reported before us.

1- NGO THE VIEN, 26 years old, ID Card No. 76125 issued at Hai Phong on 6/28/50, resided at Binh Dong.

2- DINH VIET NGU, 40 years old, ID Card No. 03275/BC issued at Bui Chu on 5/12/53, resided at Binh Dong.

3- HOANG XUAN THIET, 32 years old, ID Card No. 00600/BC issued at Bui Chu on 6/6/52, resided at Binh Dong.

The above witnesses declare to have known Mr. and Mrs. HOANG XUAN HAI and HOANG THI CHIN as the legitimate wife, resided at Binh Dong, both present here.

These witnesses after listening to the Articles No. 21 of the North Vietnam Civil Law regarding false testifying could be jailed up to 3 months, declared with full knowledge that :

- HOANG XUAN HAI, born in 1922 at Nam Truc Village, Lac Chinh County, Nam Truc District, Nam Dinh Province, Son of Mr. HOANG XUAN VU and Mrs. HOANG THI TA  
Has married the legitimate wife :

- HOANG THI CHIN, born in 1928 at Nam Truc Village, Lac Chinh County, Nam Truc District, Nam Dinh Province, Daughter of Mr. HOANG VAN KHOA and Mrs. HOANG THI HOI.

On January 1, 1948 at Nam Truc Village, Lac Chinh County, Nam Truc District Nam Dinh Province.

Presently Mr. HOANG XUAN HAI could not present the Marriage Certificate due to the war condition, the discommunication resulted in the loss of the Register, and the Status had not been made then.

The above witnesses confirmed the statement to be sincere and true. Therefore this certificate is provided according to the Articles 46 and 47 of the North Vietnam Civil Law, in lieu of the Marriage Certificate for HOANG XUAN HAI and his legitimate wife HOANG THI CHIN, to be used accordingly.

After listening to this again the above witnesses, the Deputy District Chief have signed with us on this date.

District Chief/Judge

(Signed and sealed)  
HOANG THUC TUNG

Deputy District Chief

(Signed) LUU DINH DON

Witnesses (Signed)

NGO THE VIEN

Husband (Signed)

DINH VIET NGU

HOANG XUAN HAI

HOANG XUAN THIET

Wife (Signed)

EXACT DUPLICATE FROM THE ORGINAL COPY

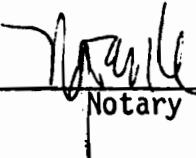
HOANG THI CHIN

issued to HOANG XUAN HAI and HOANG THI CHIN

Binh Dong 2/25/55 District Chief/Judge

(Signed and sealed) HOANG THUC TUNG

Subscribed and sworn before me  
this 26th day of Feb. 1985

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I am conversant in both the Vietnamese and the English languages and this is a true and accurate translation of the Vietnamese document.

  
\_\_\_\_\_  
Trang Ton

February 26, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 NORTH BROADWAY, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

Province : NAM DINH  
District : Nam Truc  
Village : Nam Truc

TRANSLATION

No : 21

EXTRACT DOCUMENT OF THE  
BIRTH CERTIFICATE

Name of the Child : HOANG THI CHIN  
Sex : Female  
Date of Birth : August 20, 1928  
Place of Birth : Nam Truc Village, Nam Truc, Nam Dinh  
Father's Name : HOANG VAN KHOA Age :  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Truc, Nam Dinh  
Mother's Name : HOANG THI HOI Age :  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Truc, Nam Dinh  
Rank of the Wife : Legitimate Wife  
Registrant : HOANG VAN KHOA Age : 39 yrs old  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Dinh  
Date of Registration : August 27, 1928  
First Witness : HOANG TRONG HUE Age : 30 yrs old  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Dinh  
Second Witness : NGUYEN GIA KIM Age : 37 yrs old  
Occupation : Farmer  
Residence : Nam Truc, Nam Dinh

Certified the Authenticity of the Signature  
of the Luc Thuy Village Chief,  
Bui Chu, January 23, 1953

Province Chief

(Signed and sealed)

Name : DINH VAN NAM

Registrant (Signed)

Name : HOANG VAN KHOA

Established on Date : December 02, 195--

The Civil Status Officer

(Signed)

Name : LE TUU

Village Chief : PHAM KHAC HUE

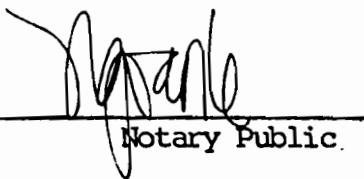
(Signed and sealed)

The Witnesses (Signed)

Name : HOANG TRONG HUE

Name : NGUYEN GIA KIM

Subscribed and sworn before me  
this 25th day of Feb. 1985



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document



Trangton Date : Feb. 25, 1985

Vietnamese Community Service Center  
4833 North Cicero Avenue, 3rd Floor  
Chicago, Illinois 60630

REPUBLIC OF VIETNAM  
Ministry of Justice  
Service of Justice  
in the South  
Court of Reconciliation  
of SAIGON

A true extract from the original copy filed at the Clerk's  
Office of the Court of Reconciliation of SAIGON

Number : 21006/HT  
Date : 7/23/58

THE DOCUMENT IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR :

-00-

HOANG THI GUONG

Nineteen Hundred Fifty Eight, July 23 at 10:00 Hr

The witnesses as listed below have reported to NGUYEN VAN DOANH

Judge of the SAIGON Court of Reconciliation, Office located  
at 115 Nguyen Hue Blvd.

and Head Clerk PHAM VAN MANH assistant.

1. HOANG GIA TY

2. HOANG HAN

3. HOANG VAN CAC

These witnesses have sworn and told only the truth that :

HOANG THI GUONG

Date of Birth : July 31, 1949 Place of Birth : Nam Truc, Nam Dinh (NV)

Daughter of Mr. HOANG XUAN HAI and Mrs. HOANG THI CHIN

And the reason that HOANG XUAN HAI could not request the extract  
copy of Birth Certificate was due to disconnection in communication

The witnesses have confirmed the above information after listening to  
the Article No. \_\_\_\_\_ of the Decree of November 17, 1947 of the Provisional  
Prime-Minister of South Vietnam and the Article 363 and Consecutive Article  
of the Reformed Penal Law that false testifying could be imposed a fine  
from VN \$200 to VN\$8,000 and be jailed from 2 to 5 years. Thus this Docu-  
ment in Lieu of Birth Certificate is provided.

And after their perusal of the present affidavit, the above witnesses  
have hereunto set their hands with me and the Clerk.

Signed illegibly.

Exact Copy from the original,

Saigon Date : December 6, 1972

The Head Clerk

(Signed and sealed)

Name : PHAM THIEU CON

Fee : VN\$ 15.00

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that I  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document

Frank  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

WITNESS  
4833 NORMANDIE AVENUE, SUITE 200  
CHICAGO, ILLINOIS 60618

Date : Feb. 22, 1985

BC 7/82 Rev. VCSC

TRANSLATION

Medical Section LONG CHAU HA  
Unit 306  
No. 160/BQY/LCH

PROVISIONAL REVOLUTIONARY GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SOUTH VIET NAM

DEATH CERTIFICATE

Doctor DUONG KIEM THU does hereby certify :

Did examine the body of Captain NGUYEN NGOC TRUNG, Serial Number 63.601.140 belonging to SD 4 KQ KBC.4652, who had deceased at 1800 hrs on April 30, 1975.

Reason for his death : Wounded at skull due to bullet, unconscious condition, near death, eyes wide open.

This certificate is to be used in establishing the death record, and provided for reference and use accordingly./.

LONG CHAU HA, May 03, 1975

(Signed)

Name : (Illegible)

SEEN :

CERTIFIED : Ref. to the Death Certificate issued by Dr. DUONG KIEM THU.

Doctor NGUYEN HOA LY

Ho Chi Minh City, April 19, 1976

(Signed)

People's Revolutionary Committee Section 8

Chairman

(Signed)

Name : NGUYEN QUANG THIEM

CERTIFIED PHOTOCOPY DOCUMENT

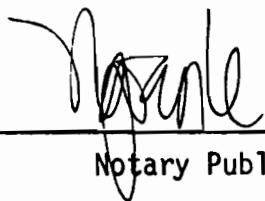
Ho Chi Minh City, November 6, 1984

Ward 25, District 10

(Signed and sealed)

Name : HOANG VAN MUOI

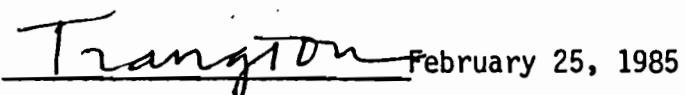
Subscribed and sworn before me  
this 25th day of Feb. 1985



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I am conversant in both the Vietnamese and the English languages and that this is a true and accurate translation of the Vietnamese document



Trangton February 25, 1985

Vietnamese Community Service Center  
4833 NORTH BROADWAY, 2nd FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City: GIA DINH  
District/Precinct: TAN BINH  
Village/Ward: PHU NHUAN  
Registration No: 293

TRANSLATION

**EXTRACT OF MARRIAGE CERTIFICATE**

Established on date August 21, 1973

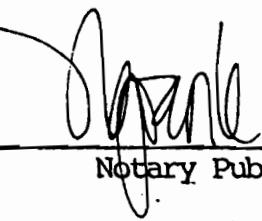
Husband's Name : NGUYEN NGOC TRUNG  
Date/Place of birth: October 19, 1943 at Thu Dau Mot  
Husband's Father : NGUYEN CHAT (Lived)  
Husband's Mother : LE THI AN (Lived)  
Wife's Name : HOANG THI GUONG  
Date/Place of birth: July 31, 1949 at Nam Dinh  
Wife's Father : HOANG XUAN HAI (Lived)  
Wife's Mother : HOANG THI CHIN (Lived)  
Date applying marriage certificate : August 21, 1973 at 10 AM  
Marriage contract : None

**TRUE EXTRACT FROM ORIGINAL**

Phu Nhuan Date August 21, 1973  
Civil Status Officer  
(signed and sealed)  
Name : NGUYEN THANH HUNG

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of February 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and English  
languages and that this is a true and accurate  
translation of the Vietnamese document.

  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 NORTH BROADWAY, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

  
Trang Ton Date February 22, 1985

REPUBLIC OF VIETNAM  
Province/City : SAIGON  
District/Precinct : Ten  
Village/Ward : CHI HOA

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 850

Issued on date September 11, 1973

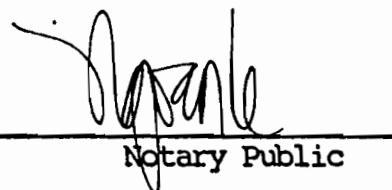
Child's Name : NGUYEN NGOC HOANG PHI VAN  
Sex : Female  
Date of Birth : September 6, 1973 at 3:00 AM  
Place of Birth : Chi Hoa Maternity  
Father's Name : NGUYEN NGOC TRUNG  
Mother's Name : HOANG THI CUONG  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : VU THI HOE

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

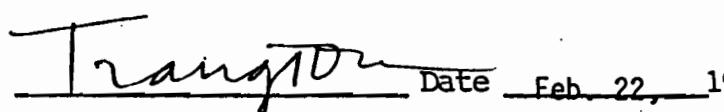
Saigon Date September 12, 1973  
The Civil Status Officer  
(signed and sealed)  
Name : Captain NGUYEN CHAU DINH

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

  
\_\_\_\_\_  
Trang Ton Date Feb. 22, 1985

VIETNAMESE CIVIL STATUS DOCUMENT  
4833 NORTH BROADWAY, 2nd FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City : SAIAGON

District/Precinct : 10

Village/Ward : Chi Hoa

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 1515

Issued on date October 30, 1974

Child's Name : NGUYEN NGOC LONG PHI  
Sex : Male  
Date of Birth : October 27, 1974 at 16:10 PM  
Place of Birth : 369 Le Van Duyet, Saigon  
Father's Name : NGUYEN NGOC TRUNG  
Mother's Name : HOANG THI GUONG  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : HO NGOC SUONG

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

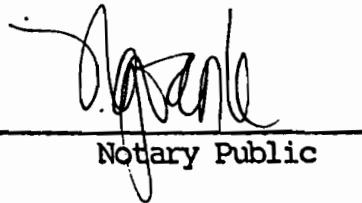
Saigon Date November 4, 1974

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : Captain NGUYEN CHAU DINH

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.

  
\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

TRANG TON Date February 22, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4833 KEDARO, SUITE 107, 2nd FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM  
Ministry of Justice  
Service of Justice  
in the South  
Court of Reconciliation  
of Saigon

A true extract from the original copy filed at the Clerk's  
Office of the Court of Reconciliation of Saigon

Number : 9042/HT  
Date : 11/27/65

THE DOCUMENT IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE FOR :

-00-

HOANG THI TUYET

Nineteen Hundred Sixty Five, November 27 at 8:30 Hr

The witnesses as listed below have reported to PHAN VAN TU

Judge of the SAIGON Court of Reconciliation, Office located  
at 115 Nguyen Hue Blvd.

and Head Clerk BUI QUANG NAM assistant.

1. Mr. HOANG XUAN VU

2. Mrs. VU THI LY

3. Mr. HOANG XUAN CHUC

These witnesses have sworn and told only the truth that :

HOANG THI TUYET (Female)

Date of Birth : June 1, 1954 Place of Birth : Xuan Truong, Bui Chu  
(NVN) Daughter of Mr. HOANG XUAN HAI and Mrs. HOANG THI CHIN

And the reason that Mr. HOANG XUAN HAI could not request the extract  
copy of Birth Certificate was due to disconnection in communication

The witnesses have confirmed the above information after listening to  
the Article No. \_\_\_\_\_ of the Decree of November 17, 1947 of the Provisional  
Prime-Minister of South Vietnam and the Article 363 and Consecutive Article  
of the Reformed Penal Law that false testifying could be imposed a fine  
from VN \$200 to VN\$8,000 and be jailed from 2 to 5 years. Thus this Document  
in Lieu of Birth Certificate is provided.

And after their perusal of the present affidavit, the above witnesses  
have hereunto set their hands with me and the Clerk.

Signed illegibly.

Exact Copy from the original,

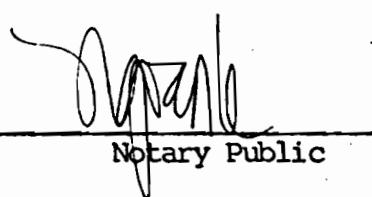
Saigon Date : December 7, 1965

The Head Clerk  
(Signed and sealed)

Name : (Illegible)

Fee : VN\$5.00

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that I  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document

  
Trang Ton Date : Feb. 22, 1985

Vietnamer Consulting Service, Inc. 1985

4833 NORTH BROADWAY, 2nd FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

BC 7/82 Rev. VCSC

THE PEOPLE'S COMMITTEE

Village/Ward: xxx

District/Precinct: 10

City/Province: HO CHI MINH

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIEINAM

Independence - Freedom - Happiness

DUPLICATE DOCUMENT OF  
BIRTH CERTIFICATE

No: 178

Book No: 01

Name of the Child : PHUNG QUOC THIEP Sex : Male

Date of Birth : November 05, 1978

Place of Birth : Duc Chinh Maternity

FATHER

MOTHER

Name : PHUNG VAN CUNG : HOANG THI TUYET

Age : 1935 : 1954

Ethnicity : Vietnamese

Nationality : Vietnamese

Occupation : Worker : Embroidery

Residence : 86 Ho Van Ngan, Quan 1 : 125 Bac Hai, Phuong 25,  
Quan 10

Registrant : PHUNG VAN CUNG  
86 Ho Van Ngan, Quan 1

CERTIFIED EXACT DUPLICATE FROM ORIGINAL

Date: August 14, 1984

Date of Registration: November 8, 1978

(signature, seal, name and title)

Name : TRAN HAM NINH

On behalf of the People's Committee  
of Precinct 10  
(signed and sealed)

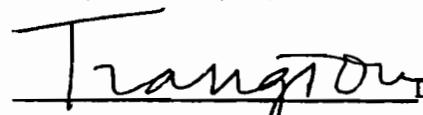
Name: PHAM HIEN

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and  
the English languages and that this is a  
true and accurate translation of the Vietnamese  
document..

  
Date: Feb. 22,  
VIETNAMESE TRANSLATOR & NOTARY PUBLIC  
4833 NORTH LEXINGTON, SUITE 200  
CHICAGO, ILLINOIS 60630

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City : SAIGON

District/Precinct : Tan Binh

Village/Ward : Tan Son Hoa

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 365

Issued on date May 13, 1956

Child's Name : HOANG LONG  
Sex : Male  
Date of Birth : May 10, 1956  
Place of Birth : Tan Son Hoa  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : HOANG XUAN HAI

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

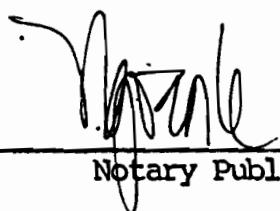
Tan Son Hoa Date September 5, 1974

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : LE VAN TAM

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

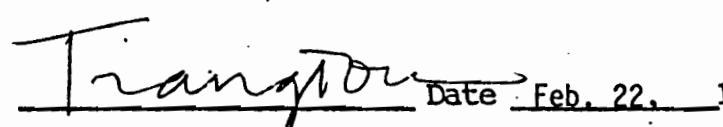
I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true  
accurate translation of the Vietnamese doc-



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

TRANSLATION - TRANG TON - MARCH 1986  
4833 NORTH LINDENWOOD, 2ND FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60630



Trang Ton Date Feb. 22,

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City : SAIGON

District/Precinct : Tan Binh

Village/Ward : Tan Son Hoa

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 262

Issued on date April 02, 1958

Child's Name : HOANG THI BICH NGOC  
Sex : Female  
Date of Birth : March 29, 1958  
Place of Birth : Tan Son Hoa  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : HOANG XUAN HAI

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

Tan Son Hoa Date September 5, 1974

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : LE VAN TAM

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

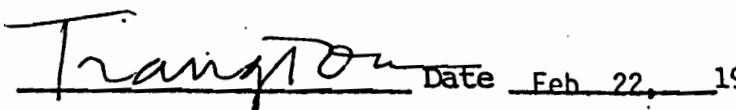
I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

Vietnamese Community Service Center  
4863 NORTH BROADWAY, 2nd FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640



Trang Ton Date Feb 22, 1985

REPUBLIC OF VIETNAM  
Province/City : SAIGON  
District/Precinct : Three  
Village/Ward : xxxx

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 1395

Issued on date xxxxxxxx

Child's Name : HOANG THANH  
Sex : Male  
Date of Birth : February 21, 1960  
Place of Birth : 445 Le Van Duyet, Saigon  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : PHAM THI TRINH

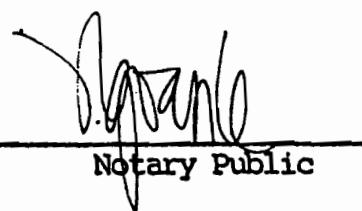
EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

Saigon Date January 22, 1975

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : NGUYEN VAN TOT

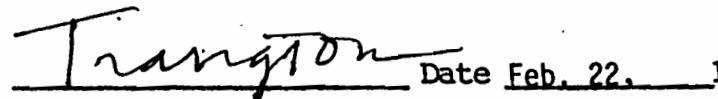
Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985



\_\_\_\_\_  
Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare that  
I am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true  
and accurate translation of the Vietnamese document.



Trangton Date Feb. 22, 1985

VIETNAMESE COMMUNITY SERVICE CENTER  
4333 NORTH KEDARROWAY, 10TH FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60640

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City : SAIGON

District/Precinct : 3

Village/Ward : XXX

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 9097

Issued on date November 21, 1961

Child's Name : HOANG THI BICH PHUONG  
Sex : Female  
Date of Birth : November 16, 1961  
Place of Birth : 445 Le Van Duyet, Saigon  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : DAO HUY CHAN

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

SAIGON

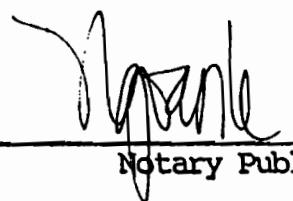
Date January 21, 1975

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : NGUYEN VAN TOT

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

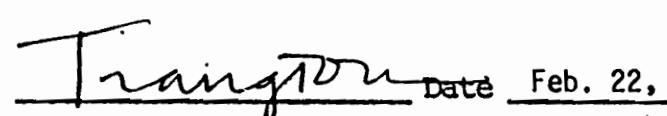
I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and  
English languages and that this is a true  
accurate translation of the Vietnamese do



Notary Public

My Commission Expires March 11, 1986

Vietnamese Community Service Center  
4333 North Broadway, 2nd Floor  
Chicago, Illinois 60640



Date Feb. 22,

REPUBLIC OF VIETNAM

Province/City : SAIGON

District/Precinct : Three

Village/Ward : xxxx

TRANSLATION

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

No. : 3509

Issued on date May 14, 1963

Child's Name : HOANG HUU PHUOC  
Sex : Male  
Date of Birth : May 8, 1963 at 2:25 PM  
Place of Birth : 443 Le Van Duyet, Saigon  
Father's Name : HOANG XUAN HAI  
Mother's Name : HOANG THI CHIN  
Rank of the wife : Legitimate Wife  
Registrant : PHAM THI TRINH

EXTRACT FROM THE ORIGINAL COPY

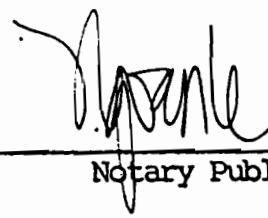
Saigon Date April 14, 1974

The Civil Status Officer  
(signed and sealed)

Name : NGUYEN VAN TOT

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985

I, TRANG TON, do hereby declare that  
am conversant in both the Vietnamese and the  
English languages and that this is a true and  
accurate translation of the Vietnamese document.



\_\_\_\_\_  
Notary Public

Trang Ton Date Feb. 22, 1985

My Notary Public No. 477, 1985

Vietnamese Community Service Center  
4833 KEDAR, SUITE 200  
CHICAGO, ILLINOIS 60630  
FEE \$5.00

District/Precinct : 3

REPUBLIC OF VIETNAM

Act No. 12681

## CIVIL STATUS

\*\*\*\*\*

AN EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS FOR THE YEAR 1965


---

Name of the child	:	HOANG THUY HIEN
Sex	:	Female
Date of birth	:	December 26, 1965 at 2:30 AM
Place of birth	:	443 Le Van Duyet, Saigon
Father's Full name	:	HOANG XUAN HAI
Age	:	43 years old
Occupation	:	Public Worker
Residence	:	71E/2 Nam Hoa, Saigon
Mother's Full name	:	HOANG THI CHIN
Age	:	37 years old
Occupation	:	Housewife
Residence	:	71E/2 Nam Hoa, Saigon
Rank of wife	:	Legitimate Wife

---

Established at Saigon Date December 31, 1965

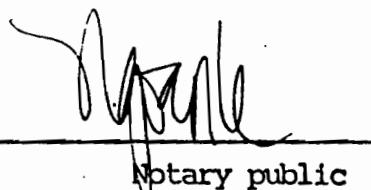
CERTIFIED TRUE EXTRACT

Saigon, Date January 11, 1966

The civil statistics officer

Name NGUYEN HUU DONG

(signed and sealed)

scribed and sworn before me  
22nd day of Feb. 1985I, TRANG TON, do hereby declare  
that I am conversant in both the Vietnamese  
and the English languages and that this is  
a true and accurate translation of the  
Vietnamese document.


Notary public

My Commission Expires March 11, 1986


Date February 22, 1985

Province/City : SAIAGON

District/Precinct : 2

\*\*\*

Act No. 5649A

TRANSLATION

REPUBLIC OF VIETNAM

CIVIL STATUS

\*\*\*\*\*

AN EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS FOR THE YEAR 1969

---

Name of the child	:	HOANG VINH PHUC
Sex	:	Male
Date of birth	:	May 22, 1969 at 5:45 AM
Place of birth	:	284 Cong Quynh, Saigon
Father's Full name	:	HOANG XUAN HAI
Age	:	47 years old
Occupation	:	Public Worker
Residence	:	71/2E Bac Hai, Saigon
Mother's Full name	:	HOANG THI CHIN
Age	:	41 years old
Occupation	:	Housewife
Residence	:	71/2E Bac Hai, Saigon
Rank of wife	:	Legitimate Wife.

---

Established at Saigon Date May 26, 1969

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Saigon, Date May 27, 1969

The civil statistics officer

Name DUONG HUU XUONG

(signed and sealed)

---

Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985.



Notary public  
My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare  
that I am conversant in both the Vietnam  
and the English languages and that this  
a true and accurate translation of the  
Vietnamese document.

Trang Ton Date Feb. 22, 1985  
VIETNAMESE NOTARY PUBLIC, INC.  
4833 NORMAN BROADWAY, 2nd FLOOR  
CHINATOWN, NEW YORK, NY 10032

Province/City : SAIAGON

District/Precinct : 2

\*\*\*

Act No. 9750A

TRANSLATION

REPUBLIC OF VIETNAM

CIVIL STATUS

\*\*\*\*\*

AN EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS FOR THE YEAR 197

---

Name of the child	:	HOANG HONG QUAN
Sex	:	Male
Date of birth	:	September 21, 1971 at 5:05 AM
Place of birth	:	284 Cong Quynh, Saigon
Father's Full name	:	HOANG XUAN HAI
Age	:	49 years old
Occupation	:	Public Worker
Residence	:	125 Bac Hai, Saigon
Mother's Full name	:	HOANG THI CHIN
Age	:	43 years old
Occupation	:	Housewife
Residence	:	125 Bac Hai, Saigon
Rank of wife	:	Legitimate Wife

---

Established at Saigon Date September 27.

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Saigon, Date October 01, 1971

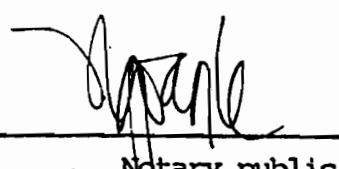
The civil statistics officer

Name DUONG HUU XUONG

(signed and sealed)

---

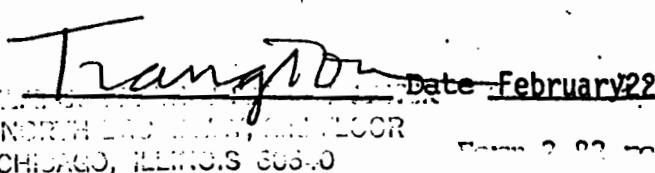
Subscribed and sworn before me  
this 22nd day of Feb. 1985.



Notary public

My Commission Expires March 11, 1986

I, TRANG TON, do hereby declare  
that I am conversant in both the Vietnamese  
and the English languages and that this  
is a true and accurate translation of the  
Vietnamese document.



Trang Ton Date February 22  
VIETNAMESE TRANSLATOR  
4898 NORTH LADY MARY, 11TH FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60650

Form 2-82-10

Chicago, ngày 01 tháng 02 năm 1990  
Giúp Thuỷ Bão Chùm Mùa Thủ,  
Chủ Tịch GDTNT/VN.

Tôi Chân Thành Cảm Tạ Bác Đã gửi thư cho tôi và  
chú dân về việc bão lũ cho người anh ruột của  
tôi con làt Ông Võ Văn, là Ông Hoàng Xuân Hải.

Tôi đã có láp bão lũ bão lũ cho người anh tôi  
qua Bờ World Relief từ năm 1985, nhưng tên  
nay vẫn chưa có kết quả. Nay tôi xin gửi tên  
Bác bão lũ là bão lũ, bão giông như sau  
gửi Bác, Ông Cả Ông Giang Ra Trại Cát Tạo, tại Lai Châu.  
Lai Châu là tên cũ của Lai Châu.

Xin Bác vui lòng giúp tôi, can thiệp với những  
ch-quean có thẩm quyền, để giải cứu anh tôi sớm nhất  
Sang Hoa Lai và đặc biệt là anh tôi, sau  
tự giải cứu.

Tôi xin Chân Thành Cảm Tạ Bác, và xin  
Bác, cũng gửi tin cho tôi, tên là Ông An Khang  
và thành công này với phái đoàn.

Chân Thành

Nelie

Hoàng Xuân Nghĩ.

TB. Xin Bác cho biết nếu cần bao nhiêu tiền giấy tờ gì.

- Xin Bác gửi giấy 1 check 10\$ để ủng hộ và  
về cho tôi gửi Ông Võ Văn.
- 1 bao thư có dấu tên nếu cần bao anh cho tôi.



Chicago, ngày 01 tháng 02 năm 1990  
Giúp Thuỷ Bão Khuê Ninh Thuỷ,  
Chủ tịch GDTNTT/VN.

Tôi Chánh Thành Cửu Tà Bà đã gửi thư cho tôi và  
chủ dân về việc bão lũ cho người anh ruột của  
tôi con là Lê Văn Huy, làng Hoa Lai Xanh Hải.

Tôi đã có lập hồ sơ bão lũ cho gravitational và anh tôi  
qua Hội World Relief từ năm 1985, nhưng đến  
nay vẫn chưa có kết quả. Nay tôi xin gửi tôi  
Bà bà con bà con lũ bão lũ, bão giông nhẹ  
gusty to, ice ca' Giây Ra Trại Cát Tảo, tài liệu lịch  
cửu tên từ năm v.v.

Xin Bà vui lòng giúp tôi, làm thiệp và những  
chuyện có thẩm quyền, để gravitational anh tôi sớm đến  
Sang Hoa Lai và Dân Tộc Nhập Cảnh thị, và  
tự gravitational.

Tôi xin Chánh Thành Cửu Tà Bà, và anh  
chủ dân, cùng quý vị trong Hội Lovers' an Khang  
và tham công việc nêu phương diện.

Chủ thư

Nhật

Hồng Khanh Nghĩa

TB. Xin Bà cho biết nếu cần bao tay thiêng gusty to - gi -

- Tôi xin kính truy 1 check 10\$ để ứng hộ và  
về cho phái gusty to.
- 1 bao thư có dấu tên nếu cần bao anh cho tôi.

HỘI GDTNCT/VN  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635



HOANG XUAN NGHI

NG XUAN NGHI

FEB 07 1990



MRS. KHUE MINH THO  
Hội GDTN CT /VN.

P.O. Box 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635

QUESTIONNAIRE FOR QDP APPLICANTS  
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

ODP IV # \_\_\_\_\_

Date:

Ngày: Nov. 3<sup>rd</sup> 1984

Fill out this questionnaire in English as completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:  
Gửi số câu hỏi này tới:

131 Soi Tien Siang  
Sathorn Tai Road  
Bangkok Thailand  
10120

A. Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

1. Name : Hoàng Xuân Hải Sex: Male  
Họ, tên
2. Other Names, : None  
Họ, tên khác
3. Date/Place of Birth : March 15<sup>th</sup> 1922 Ngày/Nơi Sinh Nam Truc Nam Dinh
4. Residence Address, : 125 Đường Bắc Hải Địa-chí thường-trú phường 25 Quận 10  
Địa-chí thường-trú
5. Mailing Address : Hồ Chí Minh City VIỆT-NAM.  
Địa-chí thô-tu
6. Current Occupation : The same as above (# 4)  
Nghề-nghiệp hiện tại

B. Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

(NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).)

(Chú-Ý: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kê khai tình trạng gia-dinh như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phu/góa thê (W), hoặc độc thân (S))

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia-dinh
1. HOANG THI CHIN	8-20-28	NAM DINH VN	F	M	Wife
2. HOANG THI GUDNG	7-31-49	NAM DINH VN	F	M	daughter
3. HOANG THI TUYET	6-01-54	BUI CHU VN	F	D	daughter
4. HOANG LONG	5-10-56	GIA DINH VN	M	S	Son
5. HOANG THI BICH NGOC	3-29-58	GIA DINH VN	F	S	daughter
6. HOANG THANH	9-21-60	GIA DINH VN	M	S	Son
7. HOANG THI BICH PHUONG	11-16-61	SAIGON VN	F	S	daughter
8. HOANG HUU PHUOC	5-08-63	SAIGON VN	M	S	Son
9. HOANG THUY HIEN	12-26-65	SAIGON VN	F	S	daughter
10. HOANG VINH PHUC	5-22-69	SAIGON VN	M	S	Son
11. HOANG HUNG QUAN	9-21-71	SAIGON VN	M	S	Son
12. NGUYEN NAM HOANG PHI VANG	9-06-73	SAIGON VN	F	S	granddaughter

(NOTE: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

(Chú-Ý: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy-thú (nếu lập gia-dinh rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tu của vợ/chồng (nếu góa phu/góa thê), và ảnh (nếu có), và tên. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn không chung-ngủ với bạn hiện tại, xin viết địa-chí của họ trong phần I.)

13- NGUYEN NAM HOANG PHI  
SAIGON, VN (M) 10-27-74

Grandson

#14 PHUNG KHUE TTP (M) 11-05-78  
SAIGON, VN (M) Grandson

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

	Of Myself/của tôi	Of My Spouse/của vợ/chồng
1. Closest Relative In the U.S. Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ		
a. Name Họ, Tên	: HOANG XUAN NGHI	
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	: Brother	
c. Address, Địa-chỉ	:	
D. Date of Relatives Arrival in the U.S. Ngày bà con đến Mỹ	: April 28th 1975	
2. Closest Relative in Other Foreign Countries Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác		
a. Name Họ, tên	: HOANG QUOC THAI	
b. Relationship Liên-hệ gia-đình	: Adopted son	
c. Address, Địa-chỉ		
D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sach Toan-The Gia-Dinh (Sống/Chết)		
1. Father Cha	: HOANG VAN VU DEAD	
2. Mother Mẹ	: HOANG THI TAM DEAD	
3. Spouse Vợ/Chồng:	: HOANG THI CHIN	
4. Former Spouse (if any), Vợ/Chồng trước (nếu có):	: NONE	
5. Children Con cái:	(1) HOANG THI GUONG 1949 (2) HOANG THI TUYET 1954 (3) HOANG LONG 1956 (4) HOANG THI BICH NGOC 1958 (5) HOANG THANH 1960 (6) HOANG THI BICH PHUONG 1961 (7) HOANG HUU PHUOC 1963 (8) HOANG THUY HIEN 1965 (9) HOANG VINH PHUC 1969 (10) HOANG HONG QUAN 1971	
6. Siblings Anh chị em:	(1) Brother HOANG XUAN CHIUC 1918 (2) Brother HOANG XUAN NGHI 1936 (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9)	

Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name

Tên họ nhân-viên :

Position title

Chức-vụ

Agency/Company/Office  
Sở/Hàng/Văn-Phòng :

Length of Employment  
Thời-gian làm việc

From:

Từ

To:

Tới

Name of American Supervisor  
Tên họ giám-thị Mỹ:

Reason for Separation  
Lý do nghỉ việc :

2. Employee Name

Tên họ nhân-viên :

Position title

Chức-vụ

Agency/Company/Office  
Sở/Hàng/Văn-Phòng :

Length of Employment  
Thời-gian làm việc

From:

Từ

To:

Tới

Name of American Supervisor  
Tên họ giám-thị Mỹ:

Reason for Separation  
Lý do nghỉ việc :

3. Employee Name

Tên Họ nhân-viên :

Position title

Chức-vụ

Agency/Company/Office  
Sở/Hàng/Văn-Phòng :

Length of Employment  
Thời gian làm việc

From:

Từ

To:

Tới

Name of American Supervisor  
Tên họ giám-thị Mỹ:

Reason for Separation  
Lý do nghỉ việc :

4. Service with CVR or RVNAF By You Or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/Chồng Đã Công-vụ với  
Chính-phủ Việt-Nam

1. Name of Person Serving

Họ tên người tham-gia:

HOANG XUAN HAI

2. Dates:

Ngày, tháng, năm

From:

Từ

To:

July 31<sup>st</sup> 1951

Tới

APRIL 30 1975

3. Last Rank

Cấp-bắc cuối-cùng

Serial Number:

2nd Lieutenant

Số thẻ nhân-viên:

4. Ministry/Office/Military Unit

Bộ/sở/Đơn-Vị Binh-Chủng

NATIONAL POLICE DIRECTORATE SAIGON

5. Name of Supervisor/C.O.

Họ tên người giám-thị/sĩ-quan  
chí-huy

COL. TRAN NHAC NGUYEN

Logistic Branch C.O. National Police Directorate

6. Reason for Separation : Lý do nghỉ việc : the end of VIET NAM WAR (April 1975)

7. Names of American Advisor(s): Họ tên cố-vấn Mỹ : \_\_\_\_\_

8. U.S. Training Courses in Vietnam: Chương-Trình huân-luyện Hoa-Kỳ tại Viet-Nam : \_\_\_\_\_

9. U.S. Awards or Certificates Name of award: Date received: Phản-thưởng hoặc giấy khen: Ngày nhận: \_\_\_\_\_

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.)

Available? Yes Yes No No \_\_\_\_\_.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chung-thủ nếu có.)

Đang sử có không? Có Có Không Không \_\_\_\_\_.)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huân-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee: Họ tên Sinh-viên/người được huân-luyện: \_\_\_\_\_

2. School and School Address : Trường và địa-chi nhâ trường : \_\_\_\_\_

3. Dates: From: To: Ngày, tháng, năm Từ: \_\_\_\_\_ Đến: \_\_\_\_\_

4. Description of Courses : Mô-tả ngành học : \_\_\_\_\_

5. Who paid for training? : Ai đãi-tho chương-trình huân-luyện? : \_\_\_\_\_

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes Yes No No \_\_\_\_\_.)

(CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thi nếu có. Bạn có hay không? Có Có Không Không \_\_\_\_\_)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cai-tạo

1. Name of Person in Reeducation: Họ tên người đi học-tập cai-tạo : HOANG XUAN HAI

2. Time in Reeducation: From: To: Thời gian học-tập Từ: MAY 1st 1975 Đến: JAN. 29th 1978 plus

3. Still in Reeducation?\* Yes No Vẫn còn học-tập cai-tạo?\* Có Không \_\_\_\_\_ 12 months of restriction.

\*(If released, we must have a copy of your release certificate.)  
\*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

I. Any Additional Remarks/Các chú ý phu-thuộc

my release certificate # 588 dated 29 JAN 1978

Signature Hoàng Xuân Hải Date \_\_\_\_\_  
Ký tên : Hoàng Xuân Hải Ngày: NOV. 3rd 1984

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire  
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với

Document attached:

ODP-B  
7/74

- copy Release Certificate # 588
- 15 copies of Birth certificates with the pictures
- 2 copies of Marriage certificate
- 1 copy of Dead certificate of the husband Hoang Thi Giong (Widowed)
- 1 copy of permanent resident card of my family.